

ヴァランタンのお料理教室 / La classe culinaire de Valentin

Valentin (江口) 2012年度フランス語実習A1受講生

Vous connaissez le MATAGI-MESHI (un repas de chasseurs de Hirosaki)? Non? Ok, cuisinons.

En premier, vous devez préparer du poulet et des champignons «maitake» (de montagnes bien sûr).

Ensuite, des pousses de bambou, des poireaux, des carottes et des trèfles (de montagnes bien sûr).

Et du riz, de la sauce de soja et du sucre (du super-marché bien sûr!).

Faites les cuire dans un autocuiseur pour le riz.

C'est prêt. C'est délicieux!

Hein? Vous ne pouvez pas rassembler les ingrédients en France?

Alors, vous devez venir à Hirosaki, appelez Valentin et dites "un MATAGI-MESHI s'il vous plaît!!"



「マタギ飯」を知ってるかい? 知らない? オーケー、作ってみよう。

まず鳥肉と舞茸を用意するんだ(勿論山で採れたものだけ)。

あとはタケノコに葱、人参と三つ葉だ(勿論山で採れたものだけ)。

そして米と醤油と砂糖だ(勿論スーパーで買うんだぜ)。

これらをまとめて炊飯器にかけるんだ。

これで出来上がり。超美味いぜ!

ん? フランスの諸君は材料が集まらないって?

だったら弘前に来るんだな。そしてヴァランタンを呼んでこう言えばいい。

「マタギ飯ひとつ頂戴!」

金山焼 / Le Kanayama-yaki

Anais (長内) 2012年度フランス語実習A1受講生

Qu'est-ce que c'est?

C'est un Kanayama-yaki, un objet d'art de la région de Tsugaru.

Ces objets prennent beaucoup de formes différentes.

Nous pouvons acheter des verres, des assiettes, et des bibelots en Kanayama-yaki dans les magasins.

Donc, de quoi sont-ils faits?

La réponse est : de terre.



Les artisans les font cuire au four.

Le four atteint une température de 1300 degrés.

C'est très chaud!

Si je veux faire des Kanayama-yaki, je dirai dans le dialecte de Tsugaru

"Hezune-na!" — "C'est dur !"

これは何でしょうか?

これは金山焼といって、津軽地方の工芸品です。

この作品には多くの形があります。

私たちはお店で金山焼のコップ、皿、そして置物を買うことができます。

さて、これらは何から作られているのでしょうか? — 正解は土です。

職人さんがそれを火に入れて焼くのです。

火力は1300度にまでなります。とても熱いですね!

私がそれを作るようになったら津軽弁で「へづねーな!」つまり「きつい!」になってしまうでしょう。

カフェ / Le café

Clara (増田) 2012年度フランス語実習A1受講生

Aimez-vous le café?

J'aime beaucoup ça, donc j'en bois presque tous les jours et j'ai un petit boulot dans un café.

Il y a beaucoup de cafés à Hirosaki.

Aomori est bien connu pour ses pommes.

Alors beaucoup de cafés vendent des tartes aux pommes.

Ils sont listés dans un prospectus.

Il y a des touristes qui font le tour des cafés le prospectus en main.

C'est une photo d'un café et d'une tarte aux pommes.

(Cette tarte est vendue dans le café où je travaille "ITALIAN TOMATO Café Jr.")



あなたはコーヒーが好きですか?

私は大好きで、ほとんど毎日飲んでいます。

アルバイトもカフェでしています。

弘前にはたくさんのカフェがあります。

青森はりんごで有名なので、多くのカフェでは

アップルパイが売られています。

それらはパンフレットにまとめられており、そのパンフレットを手にカフェを巡る観光客も

います。

コーヒーとアップルパイの写真を載せました。

(私が働いている店 "イタリアントマト" で売っているアップルパイです)

ブランデュエ弘前FC / Blancdieu HIROSAKI FC

Manon (櫻井) 2012年度フランス語実習A1受講生

En Mai 2012, un club de football a été fondé à Hirosaki.

Le nom du club provient de : «Shirakami Sanchi».

C'est une région montagneuse bien connue d'Aomori, classée au patrimoine mondial de l'UNESCO.

Vingt personnes font partie du club, dont cinq sont étudiants à la fac de Hirosaki.

Ils souhaitent que Hirosaki s'anime grâce au football.

Ils font des efforts pour Hirosaki.



2012年5月、弘前にサッカークラブが誕生しました。

クラブの名前は「白神山地」に由来します。

それは青森にあるとても有名な山脈で、世界遺産です。

20人がそのクラブに所属していて、また5人の選手が弘前大学の学生です。

彼らは弘前がサッカーによって活気づくことを望んでいます。

彼らは弘前のために頑張っています。

Page d'accueil : <http://www.blancdieu-hirosaki.com/>

Facebook : <https://www.facebook.com/hirosakijisportsproject>

太宰治と弘前 / DAZAI Osamu et Hirosaki

Chloé (畠山) 2013年度フランス語実習A1受講生

Connaissez-vous DAZAI Osamu ?

C'est un romancier célèbre au Japon.

Dazai Osamu est indissociable de Hirosaki, parce qu'il y a habité.

Il y a, par exemple, la maison où il a vécu durant ses années d'études.

Cette maison est appelée «DAZAI Osamu, la maison des études».

Nous pouvons la visiter gratuitement.

De plus, il y a un vieux café à Hirosaki en rapport avec Dazai Osamu.

J'ai entendu dire qu'il y prenait souvent un café.

Encore maintenant il est possible d'y goûter cette saveur.

Je vous conseille de les visiter!

太宰治を知っていますか?

彼は日本の有名な小説家です。

彼は弘前に住んでいたため、ここは縁が深いです。

例えば、彼が学生時代に暮らしていた家があります。

「太宰治まなびの家」という名前です。



そこは無料で見学することができます。

さらに、弘前にはある古い喫茶店があります。

彼はそこでよくコーヒーを飲んだそうです。

今でもその味を楽しむことができます。

ぜひ行ってください!

寺山修司 / Shuji TERAYAMA

Benjamin (前田) 2013年度フランス語実習A1受講生

Connaissez-vous Shuji TERAYAMA?

Il est né le 10 décembre 1935 à Hirosaki.

Cette année est le trentième anniversaire de sa mort.

Il avait du talent dans tous les domaines.

Non seulement il a écrit des poèmes, des romans et des tankas, mais aussi il a fait du théâtre, du cinéma et des photos.

Les gens l'appelaient «l'alchimiste des faubourgs».

Je pense qu'il n'y aura plus d'artiste comme lui.

寺山修司を知っていますか?

彼は弘前で1935年12月10日に生まれました。

今年は彼の没後30周年になります。

彼は様々な分野に於いて天賦の才を持っていました。

詩、小説、短歌を書くだけでなく、演劇、映画、写真までもやっ

ていました。

人々は彼を「下町の錬金術師」と呼んでいました。

彼のような芸術家は現れないだろうと私は思います。

津軽そば / Le Tsugaru-soba

Mikael (三浦) 2013年度フランス語実習A1受講生



Connaissez-vous le Tsugaru-soba?

C'est un plat de nouilles de sarrasin de la région de Tsugaru.

Autrefois, à Goshogawara, on mangeait ce plat à l'occasion des fêtes.

Comme la préparation des nouilles est longue (3 jours en tout), la plupart des familles n'en font plus, mais on peut en acheter chez

Takehana-seimenjo qui se situe à Goshogawara.

Ces nouilles sont appelées «Bonju-soba». Les nouilles de sarrasin en photo ont été cuisinées par ma grand-mère.

あなたは津軽そばを知っていますか?

それは津軽地方のそばです。

かつて、五所川原ではお祝いの日にこの料理を食べていました。

この料理は準備に時間がかかり、大部分の家庭では作らなくなりましたが、

五所川原にある竹鼻製麺所で買うことが出来ます。

その麺は「梵珠そば」と呼ばれています。

この写真のそばは私の祖母によってつくられました。

将棋 / Le Shogi

Barnabé (佐々木) 2013年度フランス語実習A1受講生

Les échecs sont intéressants, mais que pensez-vous du shogi ?

Le shogi est un jeu traditionnel japonais.

Le shogi est connu au Japon comme les échecs en Europe.

Les règles du shogi sont faciles. Ce sont les mêmes qu'aux échecs.

On gagne par «échec et mat». C'est facile, n'est-ce pas?

J'adore jouer au shogi en buvant un verre. C'est aussi génial de jouer au shogi dans un bar.

Kôru Abe est un joueur professionnel de shogi de Hirosaki. Il a battu récemment un programme informatique (習甞 Shûso) très puissant.

Cette victoire est très importante pour la communauté du shogi. C'est pourquoi, j'aimerais que cette nouvelle soit connue par un grand nombre de personnes.

チェスも面白いですが、将棋はいかがですか?

将棋は日本の伝統あるゲームです。

それはヨーロッパにおけるチェスのようなもので、

日本では知名度が高いです。

将棋のルールは簡単で、チェスと同じです。チェック

メイトすれば勝ちです。簡単でしょう?

酒を飲みながら将棋を指すのはとても良いものだ

し、BARで将棋を指すのも最高です。

阿部光瑠は、弘前出身のプロ棋士で、彼は最強のコンピューター・プログラム「習甞」に勝利しました。この勝利は、将棋界にとって非常に大事な勝利です

なので、もっとたくさんの人に知ってもらいたいです。

